Harminczötödik évfolyam. 211-ik szám. Egyes szám ára 75 bani. 165

ELŐFIZETÉS
HELYBEN ÉS VIDÉKEN
Egy évre ... ... 150 Lei.
Fél évre ... ... 75 Lei.
Egy negyed évre 37·50 Lei.
Egy hóra ... ... 12·50 Lei.

Nyilttéri közlemények megállapodás szerint.

ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI NAPILAP.

SZERKESZTŐSÉG
Aradi és csanádi egyesült vasutak pályaházában.
TELEFON-SZÁM: 157.

KIADÓHIVATAL:
Aradi Nyomda Részvény Társaság.
Bulevardul Regele Ferdinand I. (József főh.-út 22.)
TELEFON-SZÁM: 151.

Arad, 1920.

Főszerkesztő:
Stauber József.

Vasárnap, október 31

A pénzhiány oka.

A Romániában uralkodó pénzhiány ügyében kérdést intéztünk *Hargitay* Bertalanhoz, a Pesti Magyar Kereskedelmi Bank aradi fiókjának igazgatójához, aki a következő véleményét adta:

— Nagy arányt mondok, ha azt állitom, hogy számszerüleg jelenleg az egységesités előtti korona-bankjegy összegnek legfeljebb 25%-a ha van leiben forgalomban, amelynek nagyrésze az őszi igények által köttetett le. A királyságbeli vezető bankok ugy látszik számoltak ezzel a körülménnyel, mert már a nyár derekán erősen prognostikálták a várható nagy pénzhiányt és erre való tekintetből még a nyár folyamán visszatartották a hiteleket és illetve restringálták a korábbi kinnlevőségeket. Az Erdélyben uralkodó szokatlan bankjegyhiány rendkivül hátrányosan befolyásolja a kereskedelmi élet fejlődését és félő, hogy ha a bonok beváltása és a tizezresek becserélése rövidesen meg nem történik, ugy az erdélyi kereskedelem teljesen megbénul, a bankok működése pedig még szükebb keretekbe szorul. A Királyság pénzviszonyairól nincs közvetlen tapasztalatom, mert már régebb nem voltam Bucurestiben. Valószinünek tartom azonban, hogy ott nem lehetnek olyan visszás állapotok, mint a kapcsolt erdélyi részen. A régi királyságban ezelőtt is a lei volt a fizetési eszköz, amelynek állaga számszerüleg tehát nem változott, legfeljebb annyiban, hogy a rengeteg áruért odavándorolt koronabankjegyeknek 60%-val több leibankjegy van forgalomban most, mint a valuta egységesités előtti időben. Hallomásom szerint ennek dacára a legrövidebb pórázon tartott kihelyezési politikát követik a bucuresti vezető bankok, aminek okáról, — közvetlen érintkezés hiányában, — nincs pontos értesülésem.

Magyarországon szüneteit a vasut.

A legutóbbi napokban Magyarországon a magyar államvasutak szénkészlete teljesen elfogyott. Ennek következtében négy napig teljesen szünetelt a vonatforgalom; mig végre az ötödik napon sikerült annyi szenet szerezni, amelyivel a személyvonatokat is forgalomba helyezték. A magyar államvasutak igazgatósága megtette a szükséges intézkedéseket, hogy a vonatforgalomhoz szükséges szenet a kormány vagy Romániából vagy pedig Cseh-Szlovákiából biztositsa.

A mai valutapiac.

Az irányzat a mai napon nagyon lanyha volt. A dollárt 53—54 leiel, a márkát 84—85 banival jegyezték.

Lakáshivatal helyett — lakásbizottság.

Hirt adtunk arról, hogy legközelebb a lakáshivatal ügykezelésében gyökeres reform lép életbe, amennyiben maga a lakáshivatal mint ilyen *megszünik* és helyét az ugynevezett *lakásbizottság* foglalja el. Erről a reformról dr. *Moldován* Silvius prefectus az *Aradi Közlöny* munkatársa előtt a következő nyilatkozatot tette:

— Brassóban győződtem meg arról, hogy az ugynevezett lakásbizottság, amelynek léte dekretumon alapszik, *nagyon bevált*. Azt szeretném, ha itt is meg lehetne valósitani a lakásbizottságot. A tervezetet már kidolgoztam és ez nagyjában a következő: az alakitandó bizottságnak elnöke a polgármester, tagjai: a törvényszék elnöke, vagy ennek megbizottja, a városi prefectusnak egyik delegáltja, a katonai állomásparancsnokság kiküldöttje, a Sigurantia főnöke, az államrendőrség főnöke és a pénzügyigazgató, az előadói tisztet vagy a mostani előadó, vagy a polgármester által kijelölt személy tölti be. Ezenkivül még a bizottságnak egy jegyzője lesz. A lakásbizottság fogja ezentul tárgyalni az összes kérelmeket és jóváhagyja a lakbérleti szerződéseket és bonokat állit ki az elfoglalásra szánt lakásokról. Ezek a bonok csak akkor érvényesek, ha a polgármester, vagy ennek helyettese ezeket aláirta. A lakásbizottság egy héten egyszer, szükség szerint többször is ülésezik. Azt hiszem, hogy a lakásbizottság intézménye azért is lesz jobb, mint a mostani helyzet, mert a lakásbizottságban minden tag hozzászólhat a kérelmekhez és *a lakások kiutaldsánál meg fog szünni minden protekció*. A lakásbizottság határozatait a tanácshoz lehet megfellebbezni, másodfokon a belügyminiszterhez. A bizottság igen hamar meg fog alakulni s természetesen a folyamatban levő ügyeket is eldönti. Meg fog szünni a lakáshivatali elnök hatásköre is. Már csak azért is helyesnek tartom, hogy a bizottság itélje oda a lakásokat, mert véleményem szerint nem fog bekövetkezni az az eset, ami most fennáll, hogy 98 *állami alkalmazott van lakás nélkül. Meg fog szünni* a katonai hatóságok lakásrekvirálása is, hacsak az ujabban foganatositott kivételes intézkedésekre való tekintettel ebben az ügyben nem jön külön rendelet.

Argetoianu belügyminiszter a választójogi reformról

BUCUREST. A választójogi reformtervek tanulmányozására és kidolgozására kiküldött parlamenti bizotttság ülést tartott C. *Argetoianu* belügyminiszter elnöklete alatt. Folytatták az általános alapelvek felett megkezdett vitát, amely alkalommal Argetoianu a kormány álláspontját a következőkben fejtette ki:

— Egységes választójogi rendszer Nagyrománia egész területére. Az összes román állampolgárok részére általános, egyenlő, titkos és közvetlen választói jog. A nemzeti kisebbségek arányos képviseleti elvének fenntartása. Az etnikai kisebbségek parlamenti képviseletének biztositása. A szenátorválasztásra vonatkozólag szintén uj választási rendszer meghonositása. A képviselők és szenátorok számának revíziója s ezzel kapcsolatban az ország közigazgatási szempontból való uj felosztása.

Nem tárgyal a lakáshivatal

Moldován Silvius prefectusnak a lakáshivatal reformálására vonatkozó tervezetével lapunk más részén foglalkozunk. A lakáshivatalnál arról értesülünk, hogy dr. Moldován Silvius prefectus ugy rendelkezett, hogy a jelenlegi lakáshivatal mától kezdve szüntesse be tárgyalásait. A rendelet értelmében a lakáshivatal hétfőtől kezdve már nem tart tárgyalásokat. Itt emlitjük meg, hogy a lakáshivatal csak délelőtt 12 óráig áll az ügyfelek rendelkezésére, mert a tisztviselők a feltorlódott munkára való tekintettel a restanciák feldolgozásával foglalkoznak 12 óra után. A lakáshivatallal kapcsolatos kataszteri hivatal arra kéri a lakást kérelmezőket, hogy a kérvényben föltétlenül tüntessék fel a kérelmezett lakás háztulajdonosának nevét, valamint azt, hogy ki lakott abban a lakásban utoljára.

Nagy tüz egy állomáson.

Ma reggel jelentés érkezett a CFR. aradi igazgatóságához, hogy az alba-juliai (gyulafehérvári) vasuti állomás leégett. Későbbi jelentések szerint tegnap este az állomás épületében lakó egyik vasuti alkalmazott lakásában tüz támadt, amely átterjedt a forgalmi iroda helyiségébe is. Félő volt, hogy a hőségtől és lángoktól a földszinti helyiségek menyezete lezuhan. Az állomáson levő vasuti alkalmazottak a tüzveszedelemnél önfeláldozó bátorsággal dolgoztak. Ennek köszönhető, hogy az összes berendezési tárgyakat sikerült megmenteni. A tüzet a vasuti személyzet segitségével a kivonult tüzoltóság eloltotta.

Czernin — Ausztria külügyminisztere.

BÉCS. A legutóbbi választások folytán a kormány tagjai között legközelebb változások várhatók. *Renner* külügyminiszter ki lép a kabinetből. Helyét gróf *Czernin*, Ausztriának egyik legtekintélyesebb politikusa foglalja el. Beszélnek még a miniszterelnök lemondásáról is, akinek helyébe dr. *Beck* nevét hozzák kombinációba.

Landau gyilkosát letartóztatták.

BUDAPEST. *Ruppert* Rezső képviselőnek a magyar nemzetgyülésen egy tiszti különitmény régebbi nyomozásairól elmondott interpellációja a Teleky-kormányt erélyes intézkedésre késztette. Ennek eredményeképen a *Landau* Adolf milliomosnak régebben történt meggyilkolása ügyében a napokban a budapesti államrendőrség többeket, igy *Sipos* Kamilló főhadnagyot is letartóztatta. A külsejében és viselkedésében excentrikus Sipos Kamilló, aki soha katona nem volt, csak a románok Budapestre történt bevonulásakor öltött tiszti egyenruhát, a román katonai parancsnokságnál jelentkezett annak idején, hogy ő „kiirtja a főváros összes kommunistáit." Sipos egy román zászlóalj és az ujjáalakult budapesti rendőrség között összekötő tiszt lett. Később a Prónay-különitménynél kapott főhadnagyi, illetőleg főnyomozói beosztást. A Landau-féle gyilkosság Siposnak nem az utolsó büntette volt, nemrég Landau fiát is letartóztatta, megkinozta és a családjának csak egy millió korona ellenében adta ki.

Aradiak részesülnek előnyben a textiláruk szétosztásánál

Megirta az *Aradi Közlöny*, hogy *Fulger-Jonescu* közélelmezési felügyelő ujabb textiláruk beszerzéséért leutazott Bucurestibe. Kérdést intéztünk *Antal* Jánoshoz, a közélelmezési vállalat titkárához, mily módon osztják szét az uj textilárukat. Antal titkár a következőket mondotta:

— A szétosztás valószinüleg ugyanolyan módon fog történni, mint az első esetben történt. A multkor 3 vaggonnal kapott a város, 3 vaggonnal pedig a megye ellátatlan közönsége textiláruk. Engem elsősorban az a szempont vezet, hogy a város közönsége legyen ellátva. Épen ezért, az első összeirás után felmaradt szöveteket és egyéb árukat nem adtam át a megyének, hanem ismételten felhivom a város közönségét a vételre. A multkori felhivásnak, melyet az üzemekhez intéztem, már lett is foganatja, amennyiben majdnem valamennyi üzem igazgatója érdeklődött a jegyzés átadásának időpontja és a jegyezhető textiláruk iránt.

Take Jonescu hazaérkezése után alakitják át a kormányt

BUCUREST. A komány ujjászevezése befejezett tény. A személyi kérdések még nincsenek teljesen tisztázva, de az eddigi hirekből megállapitható, hogy a liberálisokkal való sokszor hangoztatott együttmüködés elmarad. Ugylátszik, hogy *Averescu* mégsem akarja Take Jonescut befejezett tények elé állitani. A kormányban a jelzett változtatásokat csak Take Jonescu visszaérkezte után fogja végrehajtani.

Uj villanyárak.

Az aradi villamossági részvénytársaság kérelme és a müszaki bizottság véleménye alapján ez év szeptember havára a szénárak nagymérvü emelkedésére való figyelemmel a villanyáram egységárát a városi tanács a következőképpen állapitotta meg: 1. Magánvilágitási áram hektovattóránkint 55 banj. 2. Köz világitási áram hektovattóránkint 46 bani. 3. A városi üzemeknek erőátviteli célra szolgáltatott áram hektovattóránkint 45 bani. 4. Magánfogyasztóknak erőátviteli célra szolgáltatott árom hektovatóránkint 47 bani. 5. A középületek világitására szolgáltatott áram hektovatóránkint 45 bani. Ezek az árak csakis szeptember hónapra érvényes. A villanygyárat utasitotta a tonács, hogy október hónapra csakis ujabb határozat alapján állitson ki villanyszámlákat.

Közgazdaság.

AZ ARADI POLGÁRI TAKARÉKPÉNZTÁR 1920. évi október hó 29-én kir. közjegyző és az intézeti felügyelőbizottság jelenlétében megtartott sorsolása alkalmával a következő számok huzattak ki:

5%-os dijnélküli záloglevelek:

- 5 darab 200 koronás. Szám: 1412, 1414, 1462, 1482, 1483.
- 4 darab 1000 koronás. Szám: 810, 812, 893, 896.
- 6 darab 5000 koronás: Szám: 104, 222, 229, 233, 239, 242.
- 6 darab 10.000 koronás. Szám: 303, 477, 483, 487, 490, 493.
- 3 darab 1000 forintos. Szám: 818, 823, 951.

5%-os dijas záloglevelek:

- 2 darab 100 forintos. Szám: 86, 123.
- 1 darab 500 forintos. Szám: 273.

Ezen kisorsolt záloglevelek 1921. május 1-től a zálogleveleknek szelvényeikkel együtt való visszaszolgáltatása ellenében beváltatnak:

Aradon: az intézet pénztáránál:
Budapesten: a Magyar leszámitoló és pénzváltó banknál:
Bécsben: az Angol-Osztrák bank pénzváltó üzletében.

Arad, 1920. október 29-én.

Az Aradi Polgári Takarékpénztár igazgatósága.

NYILTTÉR.

Az ezen rovat alatt közlöttekért nem vállalunk felelősséget.

Értesités.

Van szerencsém b. megrendelőim tudomására adni, hogy mühelyemet november 1-től **Calea Saguna (Varjassy Lajos-utca) 136. számu** saját házamban helyezem át. Továbbra is szives pártfogást kérve, vagyok teljes tisztelettel 4423

Ring István
kádár mester.

Hatóság nélkül nem köthető kollektiv szerződés.

Az aradi szabómesterek alkalmazottaik hatósági közvetités nélkül végül megállapodásra jutottak és ma megjelentek az iparhatóság előtt, hogy az uj kollektiv szerződést aláirják. *Zubor* Andor tanácsnok iparhatósági biztos kijelentette, hogy mindaddig nem irja alá a hatóság részéről a kollektiv szerződést, amig pontosan nem tudja azt, hogy mennyibe fog kerülni egy rend ruha készitése. Ugyanilyen álláspontra helyezkedik Zubor tanácsnok a cipész bérmozgalommal szemben is. Egyébként kijelentette munkatársunk előtt, hogy mint iparhatósági biztos nem hajlandó belemenni egy ad hoc megállapodásba, nehogy az esetleges béremelést nagymértékben átháritsák a fogyasztókra.

Müvészet.

A Cigánygrófnő premiérje.

Az első igazi zsufolt ház. A Cigánygrófnő tegnapi premierjén ott volt a város társadalmának szine-java. A régi bemutatóelőadások lázas kiváncsisága uralkodott a nézőtéren. Mindjárt a vasfüggöny szétválása után az uj függöny láttára csodálkozó moraj futott végig a szinházon. A lelkesedés, a közönség elismerése végig az egész előadás alatt nem lohadt le. Megállapithatjuk, hogy Martos Ferenc és Vincze Zsigmond nagyszerü operettje olyan sikert aratott, amilyent vártak tőle. Ebben nemcsak a szinház áldozatra kész igazgatósága, hanem a szinház egész személyzete részes, főként azonban Győző Alfréd, aki sok ötlettel és finom izléssel rendezte a darabot. A nagyszámu közönség egész este szeretettel ünnepelte a fő női szereplőt, Horváth Micit, aki gyönyörü énekszámaival, müvészi játékával és pazar toalettjeivel méltán rászolgált az elismerésre. Mellete a sikerből Kertész Dezsőt illeti az oroszlánrész. Ez a kiváló fiatal müvész finom humorral és ahol kellett, megrázó drámai erővel játszotta a cigányprimás hálás szerepét. Boszorkányosan ügyes táncai szinte felvillanyozták a nézőközönséget. Szegő Lili graciöz táncaival és elegáns ruháival, Barics Gyula pedig a tőle megszokott müvészi játékával és gyönyörüen előadott dalaival aratott sikert. Pompás cigánymuzsikusok voltak Selmeczy és Olasz. Győző egy szoknyavadász öreg gróf szerepében, Várnai pedig egy részeges ügyvéd szerepében klasszikus alakitást nyujtottak. Kisebb szerepekben Jakabffy Ilonka és Bizza Ilonka, továbbá három ügyes szini növendék: Kádár Gabi, Donáth Maca és Beck Bébi jeleskedtek. Szabó Gyula kis szerepében szépen énekelt. A cigánygrófnő maradandó sikert aratott. (Ky.)

* **A szinház heti müsora:** Vasárnap d. u. Tót leány. népszinmü. Este: A Cigánygrófnő. (Bérletszünet.) Hétfő d. u.: Molnár és gyermeke. Este: A cigánygrófnő. A. Kedd: A cigánygrófnő. B. Szerda: A cigánygrófnő. C. Csütörtök: A cigánygrófnő. A. Péntek: A cigánygrófnő. B. Szombat d. u.: A bor. Este: A cigánygrófnő. C. Vasárnap d. u. Marcsa katonája. Este: Próbaházasság. A.

* **A cigánygrófnő** aradi bemutatója beváltotta a hozzáfüzött reménységeket. Martos és Vincze nagyszerü operettjét olyan elsőrangu előadásban és pazar kiállitásban ismerte meg az aradi közönség, amilyenben már régen nem volt része. A városban ma nem győznek eleget beszélni Horváth Mici és Szegő Lili páratlan izléssel megkonstruált fényes toalettjeiről.

* **Leszállitott helyárak a Modern Kabaréban.** A Modern Kabaré az első szórakozóhely Aradon, amelynek igazgatósága a kedvezőtlen pénzügyi viszonyokra való tekintettel lényegesen leszállitotta a helyárakat, hogy a szerényebb jövedelmü emberek számára is hozzáférhetővé tegyék a kabaré által nyujtott kellemes szórakozást. A közönség már 12 leuért a legjobb helyeket kaphatja s a négy leies helyekről is kifogástalanul élvezheti a kabaré müsorát, a mely elsőrangu számokból van összeválogatva. Vasárnap délután is van előadás. Hétfőn mutatkozik be a kabaré uj szubrettje, Kis Cecil, aki több nagyobb vidéki szintársulatnak volt ünnepelt müvésznője.

* **A mozgóképszinházak müsora:** Október 31-én az **Apollóban: New-York rejtelmei IV.** — Az **Urániában New-York rejtelmei III.** Bünügyi dráma.

* **New-York rejtelmei III. és IV.** A közönség véleménye már kialakult az amerikai Pathé-filmgyár e kolosszális filmjéről, azt hisszük, nem jogtalanul, minden idők egyik legnagyobb és legérdekesebb filmalkotásának tartanak azok, akiknek alkalmuk volt az első három részben gyönyörködni. Hogy Arad mozibajáró közönségének ideje legyen megtekinteni a nagykoncepcióju dráma valamennyi fejezetét, az Uránia szinház átveszi a filmeket az Apolló szinháztól s ujabb két napig tartja müsoron. A harmadik rész tehát vasárnap és hétfőn az Urániában kerül vetitésre, az Apolló pedig ugyane napokon a negyedik részt fogja bemutatni, amelyben Clarel detektiv tovább üldözi a „Megsemmisitő kéz" zseniális banditáit. Furfangosan kiészelt trükkökkel csalják ismét kelepcébe a gonosztevők Helénát és magát Clarel detektivet is. A vakmerő mesterdetektiv természetesen kiszabaditja magát a veszélyes helyzetből és Heléna megmentésére siet, ami ujabb veszélyt zudit rá. Egy templomtoronyban élet-halál harcot viv Clarel a bandita egyik tagjával, de Heléna nyujt ez alkalommal segitséget szövetségesének és egy jól irányzott revolverlövéssel leteriti a banditát. Ujabb bonyodalmak következnek s a „Megsemmisitő kéz" titokzatos főnökének mégis csak sikerül megszerezni azokat az okmányokat, amelyek a banda tagjaira nézve kompromittáló adatokat tartalmaznak, s amelyért az élet-halál harc megindult. A negyedik rész kiállitása, talán mondanunk sem kell, semmiben sem marad mögötte az előbbi fejezeteknek. Itt emlitjük meg, hogy ugy az Apolló, mint az Uránia nézőtere kellemesen fütve van.

Katonai bevonulás.

A katonaügyosztály hirdetménye szerint 1898 és 1899. évi születésü (1920—1921. sorozási évfolyam) hadkötelesek nemzetiségre való tekintet nélkül ez évi november hó 9—12-iki időben minden egyes hadköteles részére megállapitott s a katonaügyosztályban megtudandó napon tartoznak tényleges szolgálattételre a várba a hadkiegészitő parancsnoksághoz bevonulni. A városi katonaügyosztály az 1899. évi születésü hadkötelesek részére ez évi november hó 3. és 4-ikére az 1898. évi születésüek részére pedig 5. és 6-ik napjaira az ügyosztályban leendő jelentkezésre idézéseket fog kiadni. Ha esetleg valaki ilyet nem kap, jelentkezzék önként a jelzett napokon a bevonulási napnak vele való közlése végett és a behivási parancs aláirása végett. Bevonulni tartoznak azok is, akik állitáson nem vettek részt, továbbá akik azóta a fogságból haza tértek, miért is figyelmeztetnek a hadkötelesek, hogy a bevonulás elmulasztása miatt a kotonai büntető törvénykönyv 224. §-a értelmében fognak megbüntettetni. Nem vonulnak be, a kik az állitáskor felmentést, halasztási vagy alkalmatlansági igazolványt kaptak.

Schön si Messer

rövid, szövött, kötött és norinbergi áruk kereskedése, **Arad, Bockó-u. 1.** 4396

Köhögés,

vagy rekedtség ellen

Elwe pemetefücukorka legjobb.

Kapható mindenütt. 10041

Kalapgyári :: raktárba ::

Str. Metianu (Ferray-u.) Gróf Hunyadi-palota

EREDETI MODELEK nagy választékban megérkeztek. Ugyanott alakitások modelek után gyorsan és jutányosan készülnek. 4445

Megnyilt Weiner Margit

fehérnemü és himző vállalata

Reg. Ferdinand (Boros Béni-tér) 15.

Késszit mindennemü kelengyét, fehér és szines himzéseket, valamint varógép himzéseket. 4476

KERESKEDŐK FIGYELMÉBE! Értesitem Aradváros kereskedőit, hogy kocsijaim hetenként kétszer, esetleg háromszor Aradról Temesvárra áruval megfordulnak. Bármely áruk szállitását ugy oda, mint vissza, jutányos áron, felelősség mellett eszközlök. Megbizásokat szállitási irodámban, Bulevardul Regina Mária No 3. (Bejárat Tabajdy-utca felől) kérem leadni. Tisztelettel **BOKOR ÁDÁM szállitó, Arad. Bulevardul Regina Mária (Andrássy-tér) 3.** 10319

„Slavonia" Faipar R.-T.

Zagreb, Budapest, Wien. 4480

KERES:

aradi fiókja részére, furnier raktárnak megfelelő, feltétlen száraz raktárhelyiséget, lehetőleg a közuti pálya mentén. A helyiség nagysága cca. 150—200 □ mtr., több tagból álló is lehet. Ajánlatok **„Slavonia" Faipar R.-T. romániai fiókja Oradia-Mare. (Nagyvárad)** küldendők.

Fogászati müterem. 1881 **Dr. RADNAI si FRIEDRICH.** Foghuzás, fogtömés, aranykoronák, aranyhidak és fogsorok készitése. **I. I. Bratianu (Weitzer-u.) 1.**

FIGYELEM! **Iskolai gyermekruhák, őszi és téli felöltők nagy választékban!** Nagyobb intézeteknez tömeges rendelésnél minta collektióval kiu azunk! Allandóan nagy választék kész férfi- és fiu öltönyökben, őszi felöltőkben és téli kabátokban! Pontos munka! Külön mérték utáni osztály! Szives megkeresést kérünk: 3439

Fratii Komlós si Muzsav Strada Metianu (Forray-utca) 8. sz.

Fekete bádog, cinkezett vasbádog, cink és vasbádog, drót, betonrudvas, lapos-, kerek-, szögletes-, négyszögü U-vas, stb., vállvas, habbádog, nyers és cinkezett drótszögeket szállit azonnal I. a minöségben.

A D. L Ö W. & S O H N

vas és lémkereskedő cég, bádog és vasnagykereskedési osztálya. Központi iroda Bécs, X. Absberggasse 17. Telefonszámok: 55384. és 53257. Röviditett cim: Ad. Löw. et Sohn, Wien, X. Távirat cim: Adlöwsohn Wien 75. 4447

HIREK.

Felhivás.

Az alább megnevezett aradi napilapok felhivják azokat az intelligensebb és megfelelő képzettséggel biró fiatalembereket, akik pályát akarnak változtatni s a nyomdászmesterséget meg akarják tanulni, hogy jelentkezzenek az Aradi Közlöny, az Arad és Vidéke vagy az Aradi Hirlap kiadóhivatalában. A tanulási idő egy hónap. A jelentkezők már a tanulási idő alatt is havi 800 lei kezdőfizetésben részesülnek, a mely javadalmazás később jelentékenyen emelkedik. Részletes felvilágositást a jelentkezés alkalmával adunk.

Aradi Közlöny, Arad és Vidéke, Aradi Hirlap.

— **LAPUNK LEGKÖZELEBBI SZÁMA a hétfői egyházi ünnep miatt szerdán reggel jelenik meg.**

— **A PARLAMENT MEGNYITÁSA. Bucuresti.** A parlament ülésett végleges elhatározás szerint november hó 28-án kezdik meg.

— DR. GRÓZA ÁLLAMTITKÁR ARADON. A prefekturán vett értesülés szerint dr. *Groza* közlekedésügyi államtitkár holnap érkezik Aradra, ahol mindössze egy napig tartózkodik. Az államtitkár Aradról Temesvárra utazik.

— **HAZAÉRKEZETT A RENDŐRPREFEKTUS.** Gritta Ovidiu rendőrprefektus ma hazaérkezett szabadságáról. Az utazás okozta kimerültsége miatt azonban hivatalába még nem ment el.

— A POLGÁRMESTER BETEG. Dr. *Robu* János polgármester gyengélkedik. Orvosa tanácsára szobában kénytelen maradni. A polgármester gyengélkedése miatt a kereskedők és alkalmazottaik közötti békéltetési tárgyalás hétfő délután 6 órakor lesz.

— **A TANITÓK ESKÜTÉTELE.** A tanfelügyelőség értesitése szerint az összes ujonnan kinevezett és még esküt nem tett tanitókat november 4-re, csütörtökre eskütételre rendelik be. Az ujonnan kinevezett tanitók esküjét Moldován József tanfelügyelő fogja kivenni.

— **AZ ARAD-HEGYALJAI VASUT MENETDIJ EMELÉSE.** Vett értesülés szerint az Arad-Hegyaljai H. É. Vasut tarifa-emelése ezidőszerint még nem következik be és igy a menetdijak november 1-e után is egyelőre változatlanok maradnak.

— **PÁLYÁZAT MÉRNÖKI ÁLLÁSRA.** Dr. Robu János polgármester városi épitész-mérnöki állásra pályázatot hirdet és felhivja mindazokat, akik a szükséges képzettséggel rendelkeznek, hogy pályázati kérelmüket november hó 15-ig a polgármesteri hivatalnál nyujtsák be.

— **A SZAVAZÓK JELENTKEZÉSE.** A választók összeirását végző hivatalnak munkáját megkönnyiti az, hogy közhivatalok és nagyobb intézetek (pénzintézetek) alkalmazottai listát állitanak össze az egyes hivatalnokok adatairól és ezt benyujtják. Ezeket az iveket este dolgozzák fel és igy több idő jut a felekkel való foglalkozásra.

— **AZ UJ ÁRMEGÁLLAPITÓ-BIZOTTSÁG.** A hivatalos lap julius 11-iki száma rendeletet közölt, amelynek értelmében az ármegállapitó-bizottságot ugy kell megállapitani, hogy abban a katonai és polgári hatóságok képviselői is részt vegyenek és ezek együtt állapitsák meg az uj maximális árakat. Pirici tábornok a rendelet értelmében ma megkereste Arad vármegyét és Arad városát, hogy jelöljék ki a közös ármegállapitó-bizottságba kiküldendő tagokat.

— **NAGY GYÁRÉGÉS PLOJESTIBEN. Bucuresti.** Plojestiben tegnapelőtt ismeretlen okból tüz támadt a Dorobantol nevü posztógyárban. Az egész gyár leégett és sok értékes anyag is elpusztult. A tüz okozta kár némelyek szerint meghaladja a husz milliót. Több, mint öt száz munkás kenyér nélkül maradt.

Szerencsétlenség a brádi személyvonattal.

Az Acsev. brádi személyvonatával, amely délben indul Aradról Brád felé, sulyos kimenetelü szerencsétlenség történt. Csupán a véletlenen mulott, hogy a szerencsétlenség nem követelt emberáldozatot. Az Acsev. délben induló személyvonatában közlekedett egy másodosztályu Pullmann-kocsi, melyet kisegitésképen a CFR. vontatásától kaptak. Ez a kocsi futott a tegnap délben induló személyvonattal is. Egész Nagyhalmágyig nem történt semmi baj, Nagyhalmágy és Alváca között, a 47. számu őrháznál azonban a Pullmann-kocsi kisiklott a sinekről, lezuhant a vasuti töltésről és belefordult a vasuti töltés mellett levő tóba. Szerencsére a kocsiban csak kevés utas volt, akik közül öten sérültek meg, mig a többiek egy hideg fürdő árán szabadultak meg a kellemetlen helyzetből. Sulyosan csupán a kocsit kisérő kalauz, *Bera-Uj* Mátyás sebesült meg, aki különösen fején, arcán és mellén szenvedett sulyosabb sérüléseket. Megállapitották, hogy a személykocsi kerekeinek ugynevezett „éles“ peremei voltak, melyek nagyobb távolságon törkretették a sinkapcsokat. Az őrháznál kanyarodó van, ahol a kerékperemek már nem tudták a kocsit a sineken tartani és a kocsi kisiklott. Szerencse volt, hogy az összekötő kapcsok elszakadtok, mert máskülönben a sulyos Pullmann-kocsi a többi könnyebb kocsikat is magával rántotta volna. A kocsit, amely most kerekeivel mered ki a tóból, a pályafenntartási munkások most emelik ki. A sulyosan sérült kalauzt még az éj folyamán beszállitották Aradra.

— **EGY VOLT FRANCIA MINISZTER AUTÓBALESETE. Lyon.** Louis Cell volt francia igazságügyminisztert, jelenleg országgyülési képviselőt, mikor a kocsiuton keresztül haladt, egy gyorsan száguldó automobil elütötte. Sulyos sérüléseivel kórházba szállitották, ahol rövid idő mulva meghalt.

— **125 EZER LEI HADINYERESÉGADÓ.** Az adófelszólamlási ügyek között az első helyet foglalja el Weiszberger Mór aradi szesznagykereskedő felszólamlási ügye, melynek tárgyalása ma folyt le a II-ik bizottság előtt. A bizottság Weiszberger Mór hadinyereség-adóját 125 ezer leiben állapitotta meg.

— **MEGSZÜNT A KÖNYVKÖTŐSZTRÁJK.** Az aradi könyvkötő-munkások hat heti sztrájk után ma jelentkeztek a munka felvétele céljából munkaadóiknál. A könyvkötő munkások kijelentették, hogy a sztrájk előtti fizetések mellett hajlandók tovább dolgozni.

— **MEGHIVÓ.** Ezuton meghivom a tanitó és tanár urakat a Primária kistermében október hó 31-én d. e. 11 órakor tartandó tantestületi ülésre, továbbá mindazon szakrajzos tanár urakat, akik hajlandók volnának az iparos-tanoncistkolában szakrajzot előadni. Bradean, igazgató.

— **MILYEN A HAMIS 500 LEIES. Bucuresti.** A Banca Nationala közli a következőket: A hamis 500 leies bankjegyeket a forgalomba helyezésre irányuló első kisérletnél felismerték. Tény, hogy a bankjegyek elég jó hamisitványok, mégis könnyen felismerhetők a következő jelekről: a papiranyag vastag, fényezett, néha viaszkos, a vizjegyhamisitás pedig nagyon rosszul sikerült, mert világosság felé tartva a benne lévő alak egészen homályos. A bank felkéri a közönséget, ha ilyen bankjegy a kezébe kerül, azonnal tegyen jelentést a rendőrségen.

— **UJ ÜGYVÉDI IRODA.** Dr. Miclosi Emil, Aradvármegye volt másodfőjegyzője ügyvédi irodáját megnyitotta Bulevardul Regele Ferdinánd 10. szám alatt (József főherceg-ut.)

— **ELJEGYZÉS.** Liczkó László eljegyezte Tschenka Gizi kisasszonyt Aradon. (Minden külön értesités helyett.)

— **VASÁRNAPTÓL** (f. hó 31-től) kezdve minden nap d. u. fél 3 órakor jól fütött autóbusz indul Aradról Oradea-Marera (Nagyváradra) és onnan másnap reggel 7 órakor vissza. Indulási hely Aradon a Városi-kávéház előtt, Oradea-Marén (Nagyváradon) a Royal-kávéház előtt. Fuvardij személyenként oda 200 lei, oda vissza 400 lei, személyenként 20 klgr. podgyász dijtalanul vihető. Jegyek előre válthatók Egyetemi hallgatók cipőüzletében Str. Eminescu (Deák Ferenc-u.) 2.

— **HIRDETMÉNY.** Tudomására hozom az összes iparágbeli mestereknek, hogy az iparos tanonciskolában az előadások f. é. november hó 3-án kezdődnek meg. Egyuttal figyelmeztetem őket, hogy a tanoncok pontos előadásra járásáért az 1884. évi ipartörvény értelmében felelősek. Az igazgatóság.

— **NEMES EMBERBARÁTOK** megértő jó szivéhez fordulunk, midőn nov. 1-én és 2-án „Koszoru-megváltás“ cimen gyámoltjaink és Gyermekotthonunk javára hatóságilag engedélyezett gyüjtést rendezünk. Nővédelmi Hivatal.

— **Az arad repatriáltak rágalmazó hadjárata az erdélyiek ellen.** Interju egy divatos kuplészerzőnkkel. Pénzügyi katasztrófa előtt. Föltámad a Kölcsey-egyesület. Riport a nyomortanyákról. Egy jótékony egyesület hölgyei. Oldalpáholy: X. Halottak virágai. Dolgoznak Aradon a kivándorlási ügynökök. Gyanutlanul sétálsz. Jegyzetek a hétről. Három aradi testőművész stb. — ez a tartalma az Aradi Élet e heti számának.

— **ATE—AAC** footballmérkőzése lesz október 31-én, vasárnap d. u. a Török Gábor-utcai sporttelepen. A két csapatnak ez az idei második találkozása.

— **A KÖZSÉGEK III. OSZTÁLYU KERESETI ADÓJA.** Az aradi adókerülethez tartozó községek III-ik osztályu kereseti adójának tárgyalása ma folytatódott. A bizottság ma Szentleányfalva és Aradszentmárton községek adóügyeit tárgyalta. A tárgyalások sorrendje a következő: November 3-án Ujpanád és Fakert, 4—5-én Mácsa. 6-án Mikelaka, 9-én Zsigmondháza és Óthalom, 10-én Kisiratos községek III. osztályu keresetadó kivetését tárgyalják. November 12-én kezdődik Pécskán a III-ad osztályu kereseti adó tárgyalása. A bizottság elnöke: dr. *Ghebeles* Lázár pécskai ügyvéd, a bizottság tagjai pedig: dr. *Novák* Aurél ügyvéd, *Roxin* János és *Popescu* János. A bizottság tárgyalásai 12 napig tartanak.

— **ENGEL GÉP- ÉS GYORSIRÓ-ISKOLA, Apponyi-körut 8. szám, II-ik emelet. November 4-ikén uj tanfolyam kezdődik.**

Könyvtárakat, hangjegyeket magas áron vesz *Kernel*

— **TÖREKVÉS—ATE** mérkőzés lesz hétfőn, nov. 1-én d. u. fél 4 órai kezdettel az ATE-pályán. Előzőleg a Toldi és ATE athlétáiból alakult csapatok játszanak.

— **UJ ÉLELMISZERJEGYEK KIADÁSA.** Felhivjuk az I. II. IV. V. VII. VIII. IX. liszt kerületbeli kereskedőket, hogy f. hó 3-án (szerdán), a III. VI. XI. XII. liszt kerületbeli kereskedőket, hogy f. hó 4-én (csütörtökön) az élelmiszerjegyek kiváltása végett a közélelmezési hivatalnál jelenjenek meg. Az élelmiszerjegyek ára darabonként 20 bani. A közönség az élelmiszerjegyeket jövő hét szerdától kezdve válthatja ki az illetékes kereskedőknél. Közélelmezési hivatal.

A szerkesztésért ideiglenesen :
KAROLY JÓZSEF
felel

Censurat: ALEX. FRUGINA.

Konyhaberendezések

szép kivitelben, valamint mindennemű egyéb butorok dus választékban raktáron. Ugy egyes darabok, mint teljes berendezések, mérsékelt áron kaphatók. Viszonteladóknak árkedvezmény. **CZIRKÁL, Arad, Bul. Reg. Ferdinánd (Boros Béni-tér) 7.** 4284

Naponta frissen vágott szárazon koppasztott

hizlalt baromfi

kapható: 4455

Rosenberger és Társa cégnél

Helm Domokos-utca 2. sz. telepen és Piata Avram Iancu (Szabadság-téri) sátrában

Van szerencsém az igen tisztelt kereskedő közönséggel tudatni, hogy Bucurestiből—Aradra és vissza között és vissza állandó naponkénti gyüjtőforgalmat létesitettem.

Elvállalok bármely minőségü és menynyiségü árut a fenti vonalakra való szállitásra és pedig olyképen, hogy Bucurestiből—Brasov-ba és vissza teherautón, Brassov-ból—Arad—Timisoara-ig és vissza pedig vasuti gyüjtő-vaggonban történik a szállitás lopás ellen a legteljesebb garantia mellett. **Schmidt Lajos,** spediteur Brasov. Képviselet: Rubinstein Mór által Arad. 4111

3 HP. BENZINMOTOROK

felszerelt fürészasztallal, kerekeken.

6—8 HP. Benzilocomobilok, Fehérbádog, Faszijjkorongok, Méterrudak stb.

azonnali szállitásra **kaphatók** az 4428

Erdélyi Szász Gazdasági Egyesület Géposztályában

Sibiu (Nagyszeben) Salzgasse 22. sz.

Elsőrendü **szövőcérna** és **szövőgyapot** (aradi textil gyár gyártmányát), valamint **rövid-, kötés szövött-árunkban** dusan felszerelt raktárát ajánlja 4033

Hirschfeld és Társa

Str. Moise Nicoara **Arad,** Petőfi-utca 1. sz.

(Bing-ház).

Alkalmazás.

EGY jobb családból való komoly nő, ki a háztartási munkát elvállalja, jó fizetés mellett otthont talál gyermektelen házaspárnál Str. Generał Berthelot (Atzél Péter-utca) 4. szám, I. emelet. Délelőtt 9—12. Délután 5—7. 10319

TISZTESSÉGES főző mindenest keres kéttagu család. Strada Marasesti (Kossuth-utca) 53. 4463

Lakás.

BUTOROZOTT SZOBA KIADÓ Strada Popescu (Edelspacher-utca) 12. 4483

Vétel és eladás.

ELADÓK: Erős fürdőkád, bormérő, felsőkereskedelmi, polgári iskolai tankönyvek. Strada Lázár (Simonyi-utca) 6. szám. 4472

JÓKARBAN levő fürdőkád eladó. Str. Hotorán (Erzsébet-utca) 6. 4474

HAJTÓ KOCSI ELADÓ, bőr ülésekkel, féderes, könnyü és szép, egy és két lóra használható Végh kocsigyárosnál, Varjassy József-utca 16a) 4464

KÉT darab kályhaellenzőt keresek megvételre. Cim a kiadóban. 4482

APRITOTT tüzifa kapható házhoz szállitva Riedl, Piata Avram Iancu (Szabadság-tér) 10. 4484

KÉT lóra való rézveretes lószerszám és egy uj irattáska eladó. Licker-cégnél. 4481

ELADÓ teljesen uj női kézihimzésü fehérnemü, zsebkendők, lenvászon ágygarnitura, kézimunka ágyteritő, asztalteritő, diszpárnák, szőnyegek, 12 személyes ebédszerviz, 6 személyes teaszerviz, 6 személyes dessert és nagy evőeszköz valódi ezüst, antik gyöngyhimzés és ékszerek. Strada Consistoriului 3. (Batthyányi-utca) 4478

GÁZTÜZHELY két főzőlyukkal, egy sütővel eladó. Bővebbet Török Ignác-utca 1b) I. em. 4488

ELEGÁNS LAKÁSBERENDEZÉS egészben, vagy részben, házifelszerelési tárgyak, stb. elköltözés miatt eladók. Megtekinthetők délután 2—4-ig Str. Popa (Ferdinánd-utca) 7. szám. 4425

ÖTSZÁZÖTVEN HL. kijavitott töltő és transport képes boros hordó azonnal eladó, helyt Arad, Konnert, M.-Pécska. 4431

MALOMHENGER 12 colos kombinált, egy huszonegyes dupla és famegmunkáló gépek eladók. Braun fakereskedőnél, Ujmikelakán. 4443

JÓKARBAN levő gyermek kocsi eladó. Vas-utca 1. szám. 4448

ZONGORA rövid, keresztkuros, elsőrangu gyártmány, eladó. Bővebbet Gárdos és Bornstein, Strada Eminescu (Deák Ferenc-utca) 40. 4453

FÜRÉSZGÉP 5 lóerős villanymotorral, inditóval, vezetékkel, egy tizedes mérleg, egy uj kézikocsi és szénkályha eladó. Purgly Lajosné-utca 120. szám alatt. 4457

Ingatlan.

FAKERT KÖZSÉGBEN szatócs üzlet, korlátolt italmérési engedélylyel és gyümölcsös kerttel s azonnal elfoglalható, lakással biró ház eladó. Bővebbet Dezsőffyné Arad, Vágóhid-utca 28. 4473

TÖRÖK IGNÁCZ-UTCA 17. számu ház olcsón eladó. 4475

ORCZY-UTCÁBAN eladó adómentes, két év előtt épült csinos földszintes ház kerttel. Tóth, Varjassy József-utca 9. sz. 4464

A BELVÁROS KÖZPONTJÁBAN, modern, szép és tiszta, három tágas szobával, fürdőszobával és mellékhelyiségekkel ellátott, elfoglalható lakással, uri magánház eladó. Érdeklődni lehet naponta délután 2-től 5 óráig Vécsey-utca 7a) sz. alatt. 4485

KÉT HOLD SZŐLŐ, terméssel együtt Barackán, elköltözés miatt eladó. Értekezhetni délután 2—4-ig Zimmermann, Str. Popa (Ferdinánd-utca) 7. sz. 4424

ELADÓ jóforgalmu korcsma és füszerüzlet, házzal együtt betegség miatt Kosár-utca 1. Purgly Lajosné-utca sarok. 10319

Üzletek.

A BELVÁROSBAN egy üzlet eladó. Cim a kiadóban. 4477

ACTIVA — VAGYON. **Bilant de pe anul 1919. — Mérleg-számla 1919. évről.** PASIVA — TEHER.

ACTIVA — VAGYON				
Construirea cailor ferate Vasutépités — — 21,051.400.— Complectare si investire la caile ferate revideate, recunoscute Vasut kiegészités és beruházások felülvizsgálva és elismerve 18,095.075.11	39,146.475	11		
Nerevidiate — Felülnem vizsgálva	699.192	87	39,845.667	98
Complectare si investiri la caile ferate din fondul de reserva — Vasutkiegészités és beruházások a tartalék alapból — — —			687.000	—
Casse — Pénztárak készlete — —			2,006.411	35
Proviziuni de materiale a exploatarei — Vasutüzleti anyagkészletek			1,900.527	92
Efecte — Értékpapirok — —			1,652.412	—
Efecte de cautiuni: cautiuni proprii Biztositéki értékpapirok: saját biztositékok — — — — —	190.000	—		
Cautiuni straine — Idegen biztositékok	279.648	52		
Efecte in depozit — Letétérték papirok — — — — — —	54.764	—	524.412	52
Valorile institutului de penzii — Nyugdijintézet alapjának értékei Efecte — Értékpapirok	3,259.048	—		
Imobile — Ingatlanok	382.545	54		
Depuneri supra fructificare in casa de pastrare — Takarékpénztári betét — — — — — —	36.608	—	3,678.201	54
Valorile stipendiului reposatului Dr. Alexandru Fábry — Néhai Dr. Fábry Sándor alapértékei — —			20.000	—
Valorile fondului de rezerva a cailor ferate ungara pentru restituirea pagubelor — Magyar vasutak kárviselési tartalékalapjának értékei			752 184	80
Debitori — Adósok — — — — —			5,778.635	77
Avere particulara: stocul lemnelor in padure, isutreprinderi industriale, cai ferate apendicele acestora imobile, mobile proviziuni de materiale — Magánvagyon: erdei faállomány, iparvállalatok, vasutak, ezek tartozékai, ingatlanok, ingók, anyagkészletek — —			7,913.956	90
			64,759.410	78

PASIVA — TEHER				
Capital actionar — Részvénytőke	16,928.000	—		
Actii de fondare — Törzsrészvények Actii de prioritare — Elsőbbségi részvények: 6% neamortizate — 6% törlesztetlen — — 11,867.400 6% amortizate — 6% törlesztett — — — 1,324.000	13,191.400	—		
5% neamortizate — 5% törlesztetlen	4,092.000	—	34,211.400	—
Fond de rezerva creat pentru complectari si investiri la caile ferate Vasutkiegészitésre és beruházásokra alkotott tartalékalap —			794.743	48
Rezerve — Tartalékok: Fond de rezerva al exploatarei — Üzleti tartalékalap — — —	1,655.456	88		
Fond de rezerva pentru dividenda actiilor de fondare — Törzsrészvényosztalék tartalékalap — —	1,118.925	69		
Fond de rezerva pentru scaderea preturilor materialelor rulante — Járművek értékcsökkenései tartalékalapja — — — — — —	2,000.000	—		
Fond de rezerva pentru diferenta cursurilor de efecte — Értékpapirok árfolyam különbözete tartalékalapja — — — — —	719.248	—		
Reserve separate — Külön tartalékok — — — — — —	4.076.370	13	9,570.000	70
Cautiuni: proprii — Biztositékok: saját biztositékok — — —	190.000	—		
Cautiuni straine: — Idegen biztositékok — — — — — —	279.648	52		
Depozite — Letétek — — —	54 764	—	524.412	52
Fondul de penziuni — Nyugdijintézet alapja — — — — —			4,025.619	80
Stipendiul reposatului Dr. Alexandru Fábry — Néhai Dr. Fábry Sándor alapitvány — — — —			20.000	—
Fondul de reserva al cailor ferate ungare pentru restituirea pagubelor — Magyar vasutak kárviselési tartalékalapja — — —			752.184	80
Creditori — Hitelezők — — —			12,447.665	94
Profit transpus din anul 1918 — 1918. évi nyereség áthozatal —	362.597	46		
Profit curat din anul 1919. — 1919. évi tiszta nyereség — —	2,050.786	08	2,413.383	54
			64,759.410	78

DEBIT.— TARTOZIK **Contul profit si perdere de pe anul 1919. — Nyereség és veszteség-számla 1919. évről.** CREDIT.— KÖVETEL.

DEBIT — TARTOZIK				
Serviciul administratiei — Igazgatósági szolgálat — — —	2,168.001	52		
Serviciul de intretinere — Pályafentartási szolgálat — — —	2,950.821	07		
Serviciul de miscare si de comert — Forgalmi és kereskedelmi szolgálat — — — — — —	5,495.752	35		
Serviciul de tractiune si de ateliere Vontatási és mühelyi szolgálat —	8,916.234	09		
Serviciul de economat — Anyagszertári szolgálat — — — —	159.740	08		
Conducerea afacerilor in garile comune — Közös pályaudvarok üzletvitele — — — — —	69.077	—		
Cheltueli improprii ale exploatarii cailor ferate si alte cheltueli extraordinare — Tulajdonkép nem vasutüzemi és rendkivüli kiadások — — — — — —	1,721.294	73	21,480.920	84
Deficit la exploatare A. E. O. V. — Az A. E. V. üzemnél ráfizetés —			1,012.260	68
Total — Összesen:			22,493.181	52
Profit curat din anul 1919. — 1919. évi tiszta nyereség — — —			2,050.786	08
			24,543.967	60

CREDIT — KÖVETEL				
Venituri de exploatare din anul 1919. Vasutüzleti bevételek 1919. évben	19,785 512	05		
Venituri dupa averea privata — Magánvagyon bevételek — — —	2,208.455	55		
Taxele a conto pentru transporturi militare din ani 1914—1918. — 1914—1918. években teljesitett katonai szállitásokért díjrészletek	2,550.000	—		
			24,543.967	60

Arad, la 31 Decemvrie 1919. — Arad, 1919. december hó 31-én.

Caile Ferate Unite Arad și Cianad Societate pe Actiuni:
Aradi és Csanádi Egyesült Vasutak Részvénytársaság:
Gróf Zelenski m. p. **Koromzay** m. p.

Pentru comptabilitate:
A könyvelésért:
Martonosi Béla m. p.

După ce am confruntat bilanțul și conturile de profit și ce pierdere prezent cu straza și cu registrele l'am examinat și l'am găsit în perfectă ordine.

Jelen mérleg-számlát, nyereség- és veszteség-számlát fő- és mellékkönyvekkel összehasonlitván átvizsgáltuk és azt tökéletesen rendben találtuk.

Arad, la 2 Octemvrie 1920. — Arad, 1920. október hó 2-án.

Comitetul de supraveghere a Cailor Ferate Unite Arad și Cianad: — Az Aradi és Csanádi Egyesült Vasutak felügyelő bizottsága:
Daniel Endre m. p. **Heinrich Sándor** m. p. **Gróf Porcia** m. p.

COMITETUL DE SUPRAVEGHERE A CAILOR FERATE UNITE ARAD SI CIANAD.

ONORATĂ ADUNARE GENERALA! Cu tot respectul raportăm on. Adunării Generale, că mersul afacerilor Societății în senzul paragrafului 195. a legei de comerț și 33. a statuteler în cursul anului trecut l'am examinat mai de multe ori și ne-am convins despre corectitatea legală și statutară a afacerilor despre conducerea coractă a registrelor precum și despre exactitatea cassei.

Am examinat socotelile de incheiere, bilanțul, contul profitului și al pierderilor pe anul de gestiune 1919. prezentate de direcțiune și declarăm ca acele consună cu registrele și inventarele prezentate și corespund atât principiilor comerciale, cât și obligamentelor impuse de lege.

Prin urmare cu onoare propunem Adunărei Generale spre primire propunerile direcțiunei referitoare la întrebuintarea profitului curat de cor. 2,050.786 din anul 1919. precum și a sumei de cor. 362.597 excedente din profitul curat al anului 1918. și transpuse la contul nou.

În sfârșit rugăm onor. Adunare Generală ca să binevoiască a da comitetului subsemnat absolutoriul pe anul de gestiune 1919.

Arad la 2. Octomvrie 1920.

COMITETUL DE SUPRAVEGHERE A CAILOR FERATE UNITE ARAD ȘI CIANAD.

Daniel Endre m. p. **Heinrich Sándor** m. p. **Gróf Porcia** m. p.

AZ ARADI ÉS CSANÁDI EGYESÜLT VASUTAK FELÜGYELŐ BIZOTTSÁGA.

TISZTELT KÖZGYÜLÉS! Van szerencsénk a tisztelt Közgyülésnek tudomására hozni, hogy a kereskedelmi törvény 195. §-a és a társulati alapszabályok 33. §-a értelmében a társulat ügykezelését a lefolyt 1919. évben több izben megvizsgáltuk és ugy ennek törvény- és alapszabályszerü helyességéről, a pénztári értékek rendbenlétéről, valamint a könyvvezetés pontosságáról magunknak mindannyiszor menyugtató tudomást szereztünk.

Az igazgatóság által elénk terjesztett 1919. évi mérlegszámlát és nyer.- és veszteség-számlát behatóan megvizsgáltuk és kijelentjük, hogy azok az üzleti könyvekkel és a nekünk előterjesztett leltári kimutatásokkal megegyeznek és ugy a kereskedelmi elveknek, mint a törvény követelményeinek minden tekintetben megfelelnek.

A fentebbiek alapján van szerencsénk az igazgatóságnak az 1919. évi 2,050.786 korona 08 fillér tiszta nyeremény, valamint az 1918. évi tiszta nyereményből fenmaradt és uj számlára átvitt 362.597 korona 46 fillér összeg hovaforditása tárgyában beterjesztett inditványát a tisztelt Közgyülés elfogadására ajánlani.

Végre kérjük a tisztelt Közgyülést, hogy az 1919. üzletévet illetőleg a tisztelettel alulirott bizottság részére a felmentvényt megadni sziveskedjék.

Arad, 1920. október hó 2-án.

AZ ARADI ÉS CSANÁDI EGYESÜLT VASUTAK FELÜGYELŐ BIZOTTSÁGA:

Daniel Endre s. k. **Heinrich Sándor** s. k. **Gróf Porcia** s. k.